

Anonyme
BEATUS VIR QUI TIMET
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.227]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Cette œuvre est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

Anonyme, à 4, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.227), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 190-191^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571
(les trois derniers systèmes du f. 190 ; f. 190^v et 191 en entier ; 1^{er} système du f. 191^v)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut1,fa3 / bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter avec trois voix d'enfants soutenues par un pupitre de voix d'hommes.
L'ensemble est soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

Psaume 111 en entier suivi de la doxologie.

TEXTE & TRADUCTION

1. Beatus vir, qui timet Dominum : in mandatis ejus volet nimis.
2. Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur.
3. Gloria, et divitiæ in domo ejus : et justitia ejus manet in sæculum sæculi.
4. Exortum est in tenebris lumen rectis : misericors, et miserator, et justus.
5. Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio : quia in æternum non commovebitur.
6. In memoria æterna erit justus : ab auditione mala non timebit.
7. Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus : non commovebitur donec despiciat inimicos suos.
8. Dispersit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi, cornu ejus exaltabitur in gloria.
9. Peccator videbit, et irascetur, dentibus suis, fremet et tabescet : desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto,
sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula
sæculorum. Amen.

1. *Bien-heureux l'homme qui vit en la crainte du Seigneur, il n'a point de joye comparable à celle de faire ses Commandemens.*
2. *Sa posterité sera puissante en la terre, comme c'est l'ordinaire des familles des gens de bien toutes remplies de bon-heur et de benediction.*
3. *La gloire et les richesses rendront sa maison florissante, et son equité sera perdurable.*
4. *Ainsi dans l'obscurité naissent des lumieres aux bons : tant (notre Dieu est juste,) pitoyable et misericordieux.*
5. *L'homme se peut asseurer d'estre en sa grace, quand il est sensible aux afflictions de son prochain, et qu'il fait part de ses commoditez à l'indigent : qu'il forme ses paroles, et regle toutes ses actions sur les preceptes de la Justice.*
6. *Il ne sera point ébranlé de toute l'eternité : sa mémoire sera immortelle, sans avoir peur que sa reputation soit déchirée par sa calomnie.*
7. *Son cœur préparé de mettre toute sa confiance au Seigneur, sans penser de l'en divertir jamis, sera constant et inébranlable, attendant de voir la déroute de ses ennemis.*
8. *Et dautant qu'en la distribution de ses biens, il en a donné liberalement aux pauvres, sa justice honorée de tout le monde, sera celebrée à jamais : et son pouvoir sera élevé en honneur.*
9. *Ce que voyant les impies, ils en creveront de dépit, ils en grinceront leurs dents de rage, et secheront sur leurs pieds de colere : Mais ils seront frustrez en leur attente, et le desir des pecheurs perira.*

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,
à présent et toujours, comme dès le commencement et dans tous
les siècles. Ainsi soit-il.*

(traduction : Michel de Marolles, *Le Breviaire romain*
[...] en latin et en françois, partie d'automne, Paris,
Sébastien Huré et Frédéric Léonard, 1659, p. 335-336)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 77-86.